

Aufforderung zur Angebotsabgabe - Invitation to tender**Angefragt und Veröffentlicht: / Inquired and Published: Freitag, 10.10.2025****Frist zur Einreichung von Bieterfragen:
Deadline for submission of bidder questions:** Freitag, 17.10.2025, 10:00**Veröffentlichung der Bieterfragen und Antworten:
Publication of bidder questions and answers:** Dienstag, 21.10.2025**Angebotsfrist: / Tender period: Montag, 27.10.2025, 10:00****Bindefrist: / Period of validity: Montag, 24.11.2025****Vergabeverfahren gemäß UVgO:
Award procedure pursuant to the German Rules on the Award
of Public Supply and Service Contracts below the EU
Thresholds (UVgO):** negotiation procedure /
Verhandlungsvergabe**Verfahrensnummer: / Procedure number: Vhv 143_25 UFZ ID785_3****Beschaffung betrifft eine Rahmenvereinbarung:
Procurement requires a framework agreement:** No / Nein**Losaufteilung vorgesehen: / Subdivision of lots intended:** No / Nein**Nebenangebote zugelassen:
Alternative tenders permitted:** Yes / JA**Vergabestelle: / Awarding agency:** Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung GmbH - UFZ,
Abt. Einkauf / Purchasing Dep., Permoserstraße 15, 04318 Leipzig**Beschaffungsgegenstand: / Item(s) to be procured:**Gerät zur Messung von Sauerstoff in Flüssigkeiten in geringen Volumina
/

Device to measure oxygen concentrations in liquids in small volumina

Kurze Beschreibung: / Brief description:Es wird ein Gerät benötigt, das den Sauerstoffgehalt in wässrigen Proben bestimmen kann, welche sich in Mikrotiterplatten befinden. Diese wässrigen Proben beinhalten evtl. auch Substanzen von hoher bzw. höherer Lipophilie, so dass für die nutzbaren Titerplattenformate, welche als 24-well, 48-well und 96-well Format verfügbar sein müssen, Glasmaterial zur Anwendung kommt.
/

A device is needed that can determine the oxygen content in aqueous samples located in microtiter plates. These aqueous samples may also contain substances of high or higher lipophilicity, so glass material is used for the usable plate formats, which must be available as 24-well, 48-well, and 96-well formats.

Anzahl: / Quantity:

1 Stück / 1 Piece wird beschafft. / is to be procured.

Liefer- bzw. Leistungsort: / Place of delivery/performance:

Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung GmbH – UFZ, Permoserstraße 15, 04318 Leipzig

Liefer- bzw. Leistungsstelle: / Point of delivery/performance:

Lieferung an Wareneingang / Incoterms 2020: <DPU entladen>

Delivery to the goods receiving area / Incoterms 2020: <DPU unloaded>

Hinweis zur Angebotsabgabe: / Note on the submission of tenders:

Jedes eingereichte Angebot muss detailliert aufgeschlüsselt sein (Komponenten mit Einzelpreisen), den angebotenen Gegenstand klar benennen und außerdem unter Einhaltung der Mindestanforderungen, folgende Angaben enthalten:

Each tender submitted must be itemized in detail (components with individual prices), clearly state the item offered and also contain the following information in compliance with the minimum requirements:

- ° Die Gesamtkosten für den benannten Beschaffungsgegenstand
- ° The total cost of the aforementioned item(s) to be procured
mit Anlieferungskosten und inklusive Vor-Ort-Entladung.
with delivery costs including on-site unloading.
- ° Das System/Gerät ist CO2-neutral anzuliefern. Der später fällige Kompensationsbetrag sowie das Unternehmen bei welchem die CO2-Frachtkompensation erfolgen soll, ist Bestandteil des Angebotes.
- ° The compensation amount, that will later be paid, as well as the company with which the CO2 freight compensation is settled are part of the offer
- ° Optionale Positionen, welche unter dem Punkt:
"Zwingend als Option ist anzubieten:" aufgelistet sind.
- ° Optional positions which are listed under the item:
"The following must be offered as options:".

Zwingend als Option ist anzubieten: / The following must be offered as options:**GEWÄHRLEISTUNG: / WARRANTY:**

- ° ggf. 12-monatige Verlängerung des Gewährleistungszeitraumes auf 24 Monate
=> Diese Position ist zwingend wenn Ihr System keine 24 Monate Gewährleistung hat.
- ° where necessary, 12-month extension of the warranty period to 24 months
=> This item is mandatory if your system does not have a 24-month warranty.

Nebenangebot(e): Bedingungen, Anforderungen und Bewertungshinweise**Secondary offer(s): conditions, requirements and evaluation notes****Bedingung Nebenangebot:**

Laut definierten Bedingungen und Mindestkriterien des Vergabeverfahrens ist/sind als Hauptangebot immer ein oder mehrere fabrikneue(s) System(e)/Gerät(e) anzubieten.

Condition Secondary bid:

As per defined conditions and minimum criteria of the procurement procedure, one or more brand new system(s)/device(s) shall always be offered as the main bid.

Anforderungen Nebenangebot:

- ° Applikations- / Vorführgerät(e), welche(s) die definierten Mindestkriterien zu 100% erfüllt/erfüllen und dem beschriebenen Leistungsgegenstand entspricht/entsprechen. Das Nebenangebot erfüllt alle anderen definierten Anforderungen des Vergabeverfahrens und das/die Applikations- / Vorführgerät(e) muss/müssen mindestens ein Jahr Garantie ab Abnahme besitzen.
 - => Eine Garantieverlängerung auf 24 Monate ist für das Nebenangebot nicht zwingend.
 - => Die entsprechenden Vergabeformulare sind für das Nebenangebot zusätzlich und vollständig auszufüllen.
 - => Die mögliche Lieferzeit ist anzugeben.

Requirements Secondary offer:

- ° Application/demonstration device(s) which meet(s) the defined minimum criteria to 100% and which comply and correspond to the described scope of services. The sub-bid meets all other defined requirements of the award procedure and the application/demonstration device(s) must have a warranty of at least one year from acceptance.
 - => A warranty extension to 24 months is not mandatory for the sub-bid.
 - => The corresponding award forms are to be filled out additionally and completely for the secondary bid.
 - => The possible delivery time must be indicated.

Bewertungsverfahren Nebenangebot:

Wenn ein Bieter im Vergabeverfahren ein gültiges Nebenangebot anbietet, dann ergibt sich zwecks Vergleichbarkeit der monetäre Rang des jeweiligen Angebotes aus der Betrachtung aller eingereichten Angebote mit nur 12 Monate Gewährleistung.

Evaluation procedure for variant bids:

If a bidder offers a valid secondary bid in the award procedure, then for the purpose of comparability, the monetary rank of the respective bid results from the consideration of all submitted bids with only 12 months warranty.

Angebotsbestandteile:**Components of tender:**

- ° rechtsverbindlich unterschriebenes oder digital signiertes detailliertes Angebot
- ° Legally binding signed or digitally signed detailed offer
- ° Gültiger Handelsregisterauszug (nicht älter als sechs Monate)
- ° Valid extract from commercial register (no older than six months)

ausgefüllt und unterschrieben: / completed and signed:

- ° 03_03_Erfassungsblatt zur Prüfung Mindestkriterien Vhv 143_25 UFZ ID785_3.pdf
- ° 03_04_Erfassungsblatt zur Leistungsbewertung Vhv 143_25 UFZ ID785_3.pdf
- ° 03_05_Erfassungsblatt zum Vergabeverfahren Vhv 143_25 UFZ ID785_3.pdf
- ° 03_06_Erfassungsblatt Zollangaben Vhv 143_25 UFZ ID785_3.pdf
- ° 03_07_Eigenerklärung Vhv 143_25 UFZ ID785_3.pdf

geprüft und akzeptiert: / reviewed and accepted:

Es gelten die Allgemeinen Einkaufsbedingungen des UFZ und ergänzend der Teil B der Vergabe- und Vertragsordnung für Leistungen (VOL/B).

UFZ's General Purchasing Terms apply and, in addition, Part B of the Tendering and Contract Regulations for Services (VOL/B).

zur Kenntnis genommen: / taken note of:

- ° 03_08_Allgemeine Einkaufsbedingungen des UFZ (AEB UFZ_05_2022) Vhv 143_25 UFZ ID785_3

Hinweis zu den Mindestkriterien: / Note on minimum criteria:

Die Einhaltung der definierten Mindestkriterien ist im <Erfassungsblatt zur Prüfung Mindestkriterien Vhv 143_25 UFZ ID785_3.pdf> zu bestätigen. In dem Falle, dass zu einem oder mehreren hier definierten Kriterien (lfd. Nummer 1-11) eine Angabe bzw. geforderte Aussage fehlt (Erfassungsblatt nur teilweise ausgefüllt), wird das jeweilige Kriterium als nicht erfüllt gewertet.

Compliance with the defined minimum criteria must be confirmed in the <Erfassungsblatt zur Prüfung Mindestkriterien Vhv 143_25 UFZ ID785_3.pdf>. In the event that details relating to one or more criteria defined here (serial number 1-11) or missing required testimony are missing, the respective criteria will be deemed not fulfilled.

Bitte beachten Sie: / Please note:

Datenschutzhinweise zu Vergabeverfahren finden Sie auf unserer Homepage unter <https://www.ufz.de/index.php?de=34273>.

Data protection information on award procedures can be found on our homepage at <https://www.ufz.de/index.php?de=34273>.

*Wir behalten uns vor, den Zuschlag ohne die Durchführung einer Verhandlung zu erteilen.
We reserve the right to award the contract without holding negotiations.*

Vergabebewertung: / Evaluation of award:

ACHTUNG! Wichtiger Hinweis:

Sollte ein Bieter im Vergabeverfahren von der Möglichkeit Gebrauch machen, ein Applikations- / Vorführgerät anzubieten, so wird dieses Nebenangebot in die Betrachtung zur Wirtschaftlichkeit mit aufgenommen und hat zur Konsequenz, dass Neugeräte ohne die Kosten ihrer 24-monatigen Garantieverlängerung, welche aber angeboten sein muss, bewertet werden.

ATTENTION! Important notice:

Should a bidder in the award procedure make use of the option, to offer an application / demonstration device, this secondary offer will be included in the consideration of the economic efficiency.

This has the consequence that new devices without the costs of their costs of their 24-month warranty extension, which must, however, be offered, be evaluated.

Alle eingehenden Angebote werden im Anschluss an die Eignungsprüfung und bei Einhaltung der geforderten Mindestkriterien in folgendem Verhältnis: Preis 60% und Leistung 40% bewertet. Die Bewertung der Leistung erfolgt dabei anhand der/des im <03_04_Erfassungsblatt zur Leistungsbewertung Vhv 143_25 UFZ ID785_3 .pdf> definierten Punkte(s).

Following the suitability review, all incoming tenders that fulfil the minimum criteria will be evaluated according to the following ratio: 60% and performance 40%. In this context, the performance is evaluated on the basis of the point(s) defined in the <Entry sheet for performance evaluation .pdf>.

Einreichung der Unterlagen / Submission of the documents:**digitale Angebotseinreichung Submission of tender in digital form**

Die Angebote sind mit dem Betreff:

<negotiation procedure mit der Nummer: Vhv 143_25 UFZ ID785_3>

bis zum 27.10.2025, 10:00 Uhr per E-Mail an Frau Nadine Parchwitz (nadine.parchwitz@ufz.de) und an Herr Tilo Prenzel (tilo.prenzel@ufz.de) einzureichen.

Tenders must have the subject line:

<negotiation procedure with the number: Vhv 143_25 UFZ ID785_3>

and until 27.10.2025, 10:00 Clock be submitted by email to: Frau Nadine Parchwitz (nadine.parchwitz@ufz.de) and to Herr Tilo Prenzel (tilo.prenzel@ufz.de).

Bieterfragen: / Bidder questions:

Im Vergabeverfahren sind bis zum 17.10.2025, 10:00 Uhr Bieterfragen möglich. Die Fragen sind schriftlich per E-Mail mit dem Betreff: *Bieterfrage zu Vhv 143_25 UFZ ID785_3* an Frau Nadine Parchwitz (nadine.parchwitz@ufz.de) und an Herr Tilo Prenzel (tilo.prenzel@ufz.de) zu richten. Die Veröffentlichung der Fragen und Antworten wird bis zum 21.10.2025 erfolgen.

Bidder questions are possible within the tender procedure until 10.00 a.m. on 17/10/2025. The questions must be addressed in writing by email with the subject *Bidder question relating to Vhv 143_25 UFZ ID785_3* to Frau Nadine Parchwitz nadine.parchwitz@ufz.de and Herr Tilo Prenzel tilo.prenzel@ufz.de. The questions and answers will be published by 21/10/2025.

**Aus der Beantwortung von Bieterfragen können sich Änderungen/Anpassungen ergeben.
The answers to bidder questions may give rise to changes/adjustments.**

HINWEIS:

Die Anfragen der Bewerber haben so rechtzeitig zu erfolgen, dass der Auftraggeber noch sechs Tage vor dem Ablauf der Angebotsfrist Auskunft erteilen kann. Ansonsten ist der Auftraggeber zu einer Beantwortung dieser Anfragen nicht verpflichtet.

NOTE:

The bidder inquiries must be submitted early enough so that the client is able to provide information at least six days before expiry of the tender period. Otherwise, the client will not be obliged to provide an answer to such inquiries.

Spätestens ab Mittwoch, dem 22.10.2025 stehen Ihnen dann die veröffentlichten Fragen und Antworten zu Verfügung. Bitte informieren Sie sich, damit Ihr einzureichendes Angebot den Verfahrensbedingungen entspricht. Erläuterungen, Ergänzungen, alle Download-Dokumente finden Sie unter:

The published questions and answers will then be available to you from Mittwoch,, 22.10.2025 at the latest. Please inform yourself so that your tender to be submitted complies with the procedural requirements. Explanations, supplements, all download documents can be found at:

<https://www.ufz.de/index.php?de=34273>

ES WERDEN KEINE DOKUMENTE VERSANDT.

=> Bitte nutzen Sie den freien Zugang zu allen Unterlagen.

NO DOCUMENTS WILL BE SENT OUT BY POST.

=> Please take advantage of the free access to all documents.